

story 29

	<i>thòŋ lòŋ</i>	<i>phu31</i>	<i>sàm</i>
	<i>thòŋ lòŋ</i>	<i>phu31</i>	<i>sàm</i>
	螳螂	捕	蝉
	grasshopper	to catch	cicada
1	ตั๊กแตน	จับ	จ๊กจั้น

เว็องตั๊กแตนจับจ๊กจั้น

	<i>jìt</i>	<i>tsàk</i>	<i>sàm</i>	<i>mè</i>	<i>khiàm</i>	<i>ʔá:</i>	<i>sú:</i>	<i>hóng</i>
	<i>jìt</i>	<i>tsàk</i>	<i>sàm</i>	<i>mè</i>	<i>khiàm</i>	-ʔá-	<i>sú:</i>	<i>hóng</i>
	一	只	蝉	子	蚱	-呀-	树	上
	one	cl. of animal	cicada		perch		tree	on
2	หนึ่ง	ลน.ของสัตว์	จ๊กจั้น		เกาะ		ต้นไม้	บน

มีจ๊กจั้นตัวหนึ่งเกาะอยู่บนต้นไม้

	<i>fàt tshùt</i>	<i>jîw</i>	<i>tsiām</i>	<i>jîw</i>	<i>kāw</i>	<i>ké:</i>	<i>kō:</i>	<i>sāŋ</i>
	<i>fàt tshùt</i>	<i>jîw</i>	<i>tsiām</i>	<i>jîw</i>	<i>kāw</i>	<i>ké:</i>	<i>kō:</i>	<i>sāŋ</i>
	发出		尖		高	个	歌	声
	emit, send out	both...and...	treble	both...and...	tall	of	song	sound
3	ปล่อยออก	ทั้ง...ทั้ง	เสียงแหลม	ทั้ง...ทั้ง	สูง	ของ	เพลง	เสียง

กำลังร้องเพลงเสียงแหลมอยู่อย่างมีความสุข

	<i>sít</i>	<i>ten31</i>	<i>jáp</i>	<i>ʔè</i>	<i>hóng</i>	<i>tshīn liòŋ</i>	<i>ké:</i>	<i>lú: suj31</i>
	<i>sít</i>	- <i>ten31</i>	<i>jáp</i>	- <i>ʔè</i>	<i>hóng</i>	<i>tshīn liòŋ</i>	<i>ké:</i>	<i>lú: suj31</i>
	食	-等	叶	-子	上	清凉	个	露水
	eat	continuous tense	leaf		on	refreshing, cool	of	dew
4	กิน	การกระทำที่ต่อเนื่อง	ใบไม้		บน	เย็นๆ	ของ	น้ำค้าง

เพราะว่ากินน้ำค้างจากใบไม้

	<i>ŋə thèn</i>	<i>men31</i>	<i>taw31</i>	<i>pój hēw</i>	<i>jìt</i>	<i>tsàk</i>	<i>thòŋ lòŋ</i>	<i>tām hi:31 kiòk</i>
	<i>ŋə thèn</i>	<i>men31</i>	<i>taw31</i>	<i>pój hēw</i>	<i>jìt</i>	<i>tsàk</i>	<i>thòŋ lòŋ</i>	<i>tām hi:31 kiòk</i>
	唔曾	恹	倒	背后	一	只	螳螂	探起脚
	not yet	think	reach	behind	one	cl. of animal	grasshopper	lift the legs
5	ยังไม่ทัน	คิดว่า	ถึง	ข้างหลัง	หนึ่ง	ลน.ของสัตว์	ตั๊กแตน	ยกขา

ไม่ทันรู้ว่าข้างหลังของตัวเองมีตั๊กแตนตัวหนึ่ง

	<i>pāŋ tshòŋ</i>	<i>kiaŋ31 kīn</i>	<i>tshíw</i>	<i>siòŋ</i>	<i>tsòk</i>	<i>kì:</i>	<i>lòj</i>	<i>sít</i>
	<i>pāŋ tshòŋ</i>	<i>kiaŋ31 kīn</i>	<i>tshíw</i>	<i>siòŋ</i>	<i>tsòk</i>	<i>kì:</i>	<i>lòj</i>	<i>sít</i>
	长	颈茎	就	想	捉	佢	来	食
	stretch	neck	then	think	arrest	he/she	come	eat
6	ยืดขา	คอ	ก็	คิด	จับ	เขา	มา	กิน

กำลังยกขาขึ้นคอกจ้องจะจับจิ้งจกนั้น

	ʔè:	tsàk	thòŋ lòŋ	jā:	ŋù thèn	men31	taw31
	ʔè:	tsàk	thòŋ lòŋ	jā:	ŋù thèn	men31	taw31
	这	只	螳螂	也	唔曾	恹	倒
	this	cl. of animal	grasshopper	however	not yet	think	reach
7	นี้	ลน.ของสัตว์	ตั๊กแตน	ก็	ยังไม่ทัน	คิดว่า	ถึง

tshê kā:	pój hēw	jīw	jīt tsàk	wò: pīt	ʔè
tshê kā:	pój hēw	jīw	jīt tsàk	wò: pīt	-ʔè
自家	背后	有	一只	禾鷓	-子
oneself	behind	have	even one	sparrow	
ตัวเอง	ข้างหลัง	มี	สักตัว	นกกระจอก	

ตั๊กแตนก็ไม่ทันคิดถึงว่า ข้างหลังตัวเองนั้นมีนกกระจอกตัวหนึ่ง

	tsoŋ31	ten31	siòŋ	lòj	kì:	siòŋ	lòj
	tsoŋ31	-ten31	siòŋ	lòj	kì:	siòŋ	lòj
	掌	-等	想	来	佢	想	来
	stare, look at	continuous tense	think	come	he/she	think	come
8	จ้อง	การกระทำที่ต่อเนื่อง	คิด	มา	เขา	คิด	มา

tsuj31	kì:
tsuj31	kì:
嘴	佢
peck	he/she
จิก	เขา

กำลังจ้องจะจับตั๊กแตนกินเหมือนกัน

	wò: pīt	ʔè	jā:	ŋù thèn	khón	taw31	thī: hā:
	wò: pīt	-ʔè	jā:	ŋù thèn	khón	taw31	thī: hā:
	禾鷓	-子	也	唔曾	看	倒	地下
	sparrow		however	not yet	see	reach	ground
9	นกกระจอก		ก็	ยังไม่ทัน	เห็น	ถึง	พื้นดิน

jīw	tsàk	sé: law31 kō:
jīw	tsàk	sé: law31 kō:
有	只	细老哥
have	cl. of animal	boy
มี	ลน.ของสัตว์	เด็กชาย

ส่วนนกกระจอกนั้นก็ไม่รู้ว่าข้างหลังมีเด็กคนหนึ่ง

	nā:	ten31	thân kiūŋ	siòŋ	lòj	sá:	kì:
	<i>nā:</i>	<i>-ten31</i>	<i>thân kiūŋ</i>	<i>siòŋ</i>	<i>lòj</i>	<i>sá:</i>	<i>kì:</i>
	拿	-等	弹弓	想	来	射	佢
	pick, hold	continuous tense	slingshot	think	come	shoot	he/she
10	หยิบ ถือ	การกระทำที่ต่อเนื่อง	หนังสติ๊ก	คิด	มา	ยิง	เขา

กำลังถือหนังสติ๊กจะยิงนกกระจอก เรื่องนี้สอนให้รู้ว่า ถ้าคิดร้ายกับใครให้ระวังตัว